DOCUMENT RESUME

ED 213 547 RC 013 206

TITLE	Tests of English as a Second Language.
INSTITUTION	Educational Testing Service, Princeton, N.J. Test Collection.
PUB DATE	Feb 77
NOTE	14p.; Paper copy not available due to publisher preference.
AVAILABLE FROM	Test Collection, Educational Testing Service, Princeton, NJ 08541 ($3.00, bibliography updated periodically).
EDRS PRICE	MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Achievement Tests; Aptitude Tests; Bilingual Education; Bilingualism; Diagnostic Tests; *English (Second Language); *Language Tests; Publishing Industry; Screening Tests; Second Language Learning; Spanish; Standardized Tests

ABSTRACT

Arranged alphabetically by title, the bibliography lists 49 tests, designed for use with students ranging from preschoolers to adults, that are measures of proficiency in English as a second language. Each citation provides title, author, copyright date, age level suitability, publisher, and a brief annotation describing the purpose of the test. Dates of tests range from 1940 to 1975, with the majority being dated from 1965 to 1975. The bibliography includes tests to measure: language dominance; oral proficiency in English and/or Spanish; English oral comprehension; Navajo-English language dominance; knowledge of the structure of English in context; aural comprehension in English, Spanish, French, and Portuguese; sound perception difficulties of Japanese speakers learning English; oral and written English grammar skills; and English vocabulary development. The document contains addresses of the 22 publishers of the cited tests and an additional listing of 33 major U.S. publishers of standardized tests, their addresses, and telephone numbers. (NEC)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED213547

Test Collection
Educational Testing Service
Princeton, New Jersey 08540

Tests of English as a Second Language

Copies of the tests described below must be obtained directly from the publisher. Refer to the pamphlet, Major U.S. Publishers of Standardized Tests and the listing of publishers at the back of this inventory for publishers' addresses. Generally, the Test Collection does not have distribution rights for its holdings. However, in special instances, the Collection has been granted permission from individual authors to distribute their instruments. Such items are preceded by an asterisk. Additional information on ordering these materials is available from the Test Collection.

Some of the measures are reviewed or described in the references cited in the bibliography.

AULC Interview Rating Form by David P. Harris; c1960-62; Adults; American Language Institute.

> Yields scores on comprehension, pronunciation, grammar and work order, vocabulary, and general speed of speech and sentence length.

Ambiguous Verbal Stimulus Test to Measure Language Dominance in Spanish-English Bilinguals by Gary D. Keller; c1974; Ages 10 and above; Publishers Test Service.

> Designed to identify an individual's dominant language, this test consists of a word list containing 100 entries of which 24 are the critical stimuli. The subject reads the words aloud and his pronunciation is rated by three judges.

Bilingual Syntax Measure by Marina K. Burt, Heidi D. Dulay, Eduardo Hernandezch; c1975; Ages 4-9; The Psychological Corporation.

> Designed to measure children's oral proficiency in English and/or Spanish grammatical structures by using natural speech as a basis for making judgments. The test is available in both English and Spanish.

Comprehensive English Language Test for Speakers of English as a Second Language: Listening by Dale P. Harris, Leslie A. Palmer; c1970; Grades 9-16 and Adults; McGraw-Hill Book Company.

> Measures the ability to comprehend short statements, questions, and dialogues as spoken by native speakers of English. Designed for use in programs of English as a second language on the intermediate and advanced levels.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
Test Collection
Educational
Testing Service
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)"

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☑ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

RC 013206

Comprehensive English Language Test for Speakers of English as a Second Language: Structure by Dale P. Harris, Leslie A. Palmer; c1970; Grades: 9-16 and Adults; McGraw-Hill Book Company.

Tests the ability to manipulate the grammatical structure occuring in spoken English. Designed for use in programs of English as a second language on the intermediate and advanced levels.

Comprehensive English Language Test for Speakers of English as a Second Language: Vocabulary by Dale P. Harris, Leslie A. Palmer; c1970; Grades 9-16 and Adults; McGraw-Hill Book Company.

A test of understanding of the kinds of lexical items which occur in advanced English reading. Designed for use in programs of English as a second language on the intermediate and advanced levels.

Dos Amigos Verbal Language Scales by Donald E. Critchlow; c1974; Grades K-9; Academic Therapy Publications

Designed to identify the child's dominate language, the comparative development of his English and Spanish, and the level at which his spoken language development best qualifies him to function.

English as a Second Language Tests by Robert Poczik; Adults; c1970; New York State Education Department.

Designed to measure growth in oral communication skills. A placement test is used to place students at various class levels on the basis of oral language abilities. The achievement tests measure Auditory Comprehension, Oral Production, Asking Questions, and Conversation at three levels.

English Phonemic Unit Production Test (Revised) by Rudolph V. Skoczylas; c1972; Grades K-13: Rudolph V. Skoczylas.

Designed to measure production of especially difficult English sounds. Test is orally administered, and a cassette tape is provided.

The English Usage Test for Non-Native Speakers of English by David P. Harris, Winifred E. Jones; c1955-60; Adults; American Language Institute.

Designed to measure English usage of non-native speakers.

Examination for the Certificate of Proficiency in English by J. A. Upshur, R. H. Thrasher, M. W. Spaan, A. S. Palmer; c1953-present; Grades 10 and over; English Language Institute.

An English proficiency test which yields scores on conversational grammar, vocabulary; substitution, vocabulary: selection, and reading comprehension.

Flexibility Test to Measure Language Dominance in Spanish-English Bilinguals by Gary D. Keller; c1974; Ages 10 and above; Publishers Test Service.

Designed to identify an individual's dominant language using flexibility task.

Home Bilingual Usage Estimate by Rudolph V. Skoczylas; c1971; Grades K-12; Rudolph V. Skoczylas.

An interview schedule developed to measure language usage in the home and to classify an individual as English monolingual, English dominant, Apparent bilingual, Spanish dominant, or Spanish monolingual.

Ilyin Oral Interview by D. Ilyin; c1976; Ages 18 and above; Newbury House Publishers, Inc.

Assesses an individual's ability to understand and speak intelligibly in a picture-controlled situation. To take the test the individual needs to understand basic question words, sentence patterns, and rhythm and intonation patterns using noun, verb, and modification structures usually taught in the first stages of any intensive ESL program.

Informal Language Assessment; Not Dated; Grades Preschool and above; Marysville Reading-Learning Center.

Designed to provide a rapid estimate of a child's competency in English and Spanish.

James Language Dominance Test by Peter Janes; c1974; Grades K-1; Learning Concepts.

Designed to assess the language dominance or bilingualism in both production and comprehension of Mexican-American children.

Linguistic Capacity Index by Frederick Brengelman; c1964; Grades 1-3; Southwest Educational Development Laboratory.

Subscores are; Vocabulary, Contrastive Phonology, and Contrastive Grammar.

Listening Test for Students of English as a Second Language by David P. Harris; c1961; Adults; American Language Institute.

Designed to measure ability to understand spoken English. Content includes answering questions and understanding statements.

Marysville Test of Language Dominance by Eleanor Thonis; c1973; Grades Preschool-Grade 5; Eleanor Thonis.

Designed to determine English language and native language

Marysville Test of Language Dominance (continued)

proficiency. Subtests include: Listening Comprehension, Speaking, Reading, Writing, and Cultural Variables. Test is in English and Spanish.

Michigan Oral Language Productive Tests-Conceptual Oral Language Test by John C. Larson Dustin L. Decker; c1970; Ages 4-6; American Council on the Teaching of Foreign Languages.

Designed to assess the ability to solve problems and think in terms of basic concepts in mathematics, science, and social studies. The student responds non-verbally with a pointing response and verbally by explaining his answer in standard English. The discrepancy between the non-verbal and verbal score indicates the degree of the pupil's handicap in oral production of standard English.

Michigan Oral Language Productive Tests-Structured Response Test (ACTFL Edition) by Richard C. Benjamin, Ralph F. Robinelt, Helen Corney, Barbara Stovall, c1970; Ages 4-6; American Council on the Teaching of Foreign Languages

Designed to assess the child's ability to produce standard grammatical and phonological features when he speaks. The test was designed for children who used to learn English as a second language or standard English as a second dialect.

Michigan Test of English Language Proficiency by John Upshur, Leslie Palmer, John Harris, Geraldine May; c1965; Grades 13-16 and Over; Follett's Michigan Book Store.

An English language proficiency test which yields scores on grammar, vocabulary, and reading comprehension.

*Navajo-English Language Dominance Interview by Bernard Spolsky, Wayne Holm; c1970; Tests in Microfiche, Test Collection.

Developed to provide validity data on teacher rating in a study of the language use of Navajo children. Should be administered by two bilingual interviewers, one of whom speaks only English while the other uses only Navajo during the interview.

Oral Language Assessment for Diagnosis and Planning; c1975; Grades Preschool and Above; Marysville Reading-Learning Center.

This form is intended to aid teachers in rating pupils' receptive and expressive language competencies. Form is in English and Spanish.

Oral Placement Test for Adults by Allen Ferrel; c1971; Adults; Southwestern Cooperative Educational Laboratory, Inc.

Employs a structured interview to assess the English oral production and aural comprehension of adult basic education learners. Emphasis of the test is on the use of English as a functional tool of communication. Proficiency levels are: Elementary, Intermediate, Advanced, Exempt.

Screening Test for Auditory Comprehension of Language by Elizabeth Carrow: c1973; Ages 3-6; Learning Concepts.

Screening device designed to assess oral language comprehension independent of language expression and to establish the child's dominant language. Also used to identify children who require more complete testing of auditory comprehension with the Test of Auditory Comprehension of Language (007338). Directions are available in both English and Spanish.

Short Test of Linguistic Skills: Pilot Version, Spanish-English by Charles K. Frederickson; c1975; Grades 3-8; Charles K. Frederickson.

Designed to determine the language dominance and proficiency of bilingual children. Subtests are: Listening, Reading, Writing, and Speaking.

Spanish and English Vocabulary and Concept Comprehension Test by Toni Micotti; Not Dated; Grades Preschool-Grade 1; Spanish Dame Bilingual Education Project.

Designed to assess a child's proficiency in English and Spanish. The test is in six parts: Recognition of Colors, Recognition of Shapes, Recognition of Numbers, Identification of Pictures, Interrogative Words, and Retelling a Story.

*Spanish-English Dominance Assessment Test by Bernard Spolsky, Penny Murphy; c1970; Grades 1-2; Tests in Microfiche, Test Collection.

Designed to classify children who are bilingual in Spanish and English or monolingual in one as being dominant in one language or the other. Administration of the test requires both an interviewer and a recorder, both of whom should be bilingual.

Spanish/English Language Performance Screening; c1976; Grades Preschool-K; CTB/McGraw-Hill.

Provides a method for determining a child's dominant language for initial learning in a bilingual program. The screening consists of an English section and a Spanish section, each of which sample five language activities: Answering Questions, Naming Objects, Following Directions, Describing Objects, and Describing Pictures.

Structure Tests - English Language, Advanced by Jeannette Best, Donna Ilyin; c1976; Grades 7-12 and Adults; Newbury House Publishers, Inc.

Assesses knowledge of the structure of English in context. Test can be used to measure achievement or for purposes of placement.

Structure Tests- English Language, Intermediate by Jeannette Best, Donna Ilyin; c1976; Grades 7-12 and Adults; Newbury House Publishers, Inc.

Assesses knowledge of English structure in context. The test can be used to measure achievement or for purposes of placement.

Structure Tests - English Language, Beginning by Jeannette Best, Donna Ilyin; c1976; Grades 7-12 and Adults; Newbury House Publishers, Inc.

Assesses knowledge of English grammar in context. The test can be used to measure achievement or for purposes of placement.

Student Placement Questionnaire by G. Velasquez; c1972; Range - Open; Project Frontier, ESEA, Title VII Bilingual Education Program.

A record form designed to provide an indication of an individual's language dominance and proficiency for placement purposes.

Student Spontaneous Interaction Checklist; c1971; Grades 4-6; Las Cruces Bilingual Education Project.

Helps to determine degree of spontaneity as related to language preferences, use of language concepts, and use of language on an affective level.

Technical Terminology Test: Electronics for AID Participants by Leslie A. Palmer, Jacob T. Cupp, Jr., David P. Harris; c1962; Adults; The American Language Institute.

Designed to measure understanding of technical terminology in English.

Test of Aural Comprehension by Charles C. Fries, Robert Lado; c1940; Grades 12-17; English Language Institute; (distributed by: Follett's Michigan Book Store)

Designed to measure aural comprehension in four languages: English, Spanish, French, and Portuguese.

Test of Aural Perception in English for Japanese Students by Robert Lado, R. D. Andrade; c1950-57; Grades 13-16+; English Language Institute, University of Michigan.

This test was designed to diagnose the sound perception difficulties of Japanese speakers learning English.

Test of Aural Perception in English for Latin-American Students by Charles C. Fries, Robert Lado; c1949-57; Grades 13-16+; English Language Institute, University of Michigan.

This test was designed to measure objectively how well a student has learned to hear the significant sound differences of English.

Test of English as A Foreign Language; c1963-Present; Grades 11-16 and Adults; Educational Testing Service for the College Entrance Examination Board.

Subscores are Listening Comprehension, English Structure, Vocabulary, Reading Comprehension, Writing Ability. Institutional testing program which is administered 3-4 times per year. Designed to evaluate English proficiency of foreign students as part of the college admission procedure.

Test of English Grammar and Vocabulary by Lily Wong Flood; Not Dated; Grades Preschool-Grade 1; Spanish Dame Bilingual Education Project.

Designed to assess a child's comprehension of English grammar and vocabulary-Comprehension, English Vocabulary-Production, English Grammar-Comprehension, English Grammar-Production. It is individually-administered.

Test of Grammatically Correct Spanish and English; c1970-71; Grades K-6; Las Cruces Bilingual Education Project.

Consists of both oral and written tests assessing grammar skills in English and Spanish. Covers: vocabulary, sentence patterns, grammar, and usage.

Test of Language Development by Arlene Mantell Kahn; c1971; Grades 4-6; Arlene Mantell Kahn.

Designed to assess the ability to choose rules of standard English and black English as they are appropriate to situational context.

Test of Proficiency in English: Listening; c1973; Ages 9-12; National Foundation for Educational Research (N.F.E.R. Publishing Company, Ltd.)

This battery is designed to assess the English proficiency of those children whose native language or dialect is different from the English required in school. Listening skills assessed include: discriminating the sounds of English, recognizing and understanding spoken English words, understanding well-formed spoken English statements, questions and instructions, following and understanding an extended piece of spoken English, and responding appropriately to significant variations in the spoken language.

Tests of Proficiency in English: Speaking; c1973; Ages 9-12; National Foundation for Educational Research (N.F.E.R. Publishing Company, Ltd.).

This battery is designed to assess the English proficiency of children whose native language or dialect is different from the English required in school. Skills assessed are: production of English sounds, correctly applying the English words appropriate to particular communication tasks, construction of well-formed statements, responding to the speech of others, and matching speech to the demands of different situations.

Tests of Proficiency in English: Writing: c1973; Ages 9-12; National Foundation for Educational Research (N.F.E.R. Publishing Company, Ltd.).

This battery is designed to assess the English proficiency of children whose native language or dialect is different from the English required in school. Skills assessed are: forming the letters of the English alphabet, correctly applying English words appropriate to particular communication tasks, constructing a variety of well-formed English sentences, constructing a coherent paragraph in English, and varying language in accordance with the demands of different situations.

Vocabulary and Reading Test for Students of English as a Second Language (Revised Edition) by David P. Harris; c1961; Ages Adults; American Language Institute.

Yields scores on general vocabulary, idoms, and reading comprehension.

Vocabulary Survey Test by Marion Monroe, John C. Manning, Joseph M. Wepman; c1971; Grades Kindergarten; Scott, Foresman and Company.

Designed to yield a comparative profile of children's vocabulary development. The test measures the child's comprehension of oral vocabulary, indicates the amount of his prior experience, and indicates his ability to attend to and follow directions. It is also appropriate for assessing the comprehension of English by children who are learning English as a second language.

February, 1977

Publisher Addresses

Academic Therapy Publications
1539 Fourth Street
San Rafael, California 94901

American Language Institute (The)
Georgetown University
3605 O Street, N.W.
Washington, D.C. 20007

American Council on the Teaching of Foreign Languages
Materials Center
MLA-ACTFL
62 Fifth Avenue
New York, New York 10011

English Language Institute, University of Michigan
Follett's Michigan Book Store, Inc.
322 South State Street
Ann Arbor, Michigan 58104

Charles K. Frederickson
Chicago Area Bilingual Centers
Board of Education/City of Chicago
2021 N. Burling
Chicago, Illinois 60614

Dr. Arlene Mantell Kahn
160 West End Avenue
New York, New York 10023

Las Cruces Bilingual Education Project
301 West Amador Avenue
Las Cruces, New Mexico 88001

Learning Concepts, Inc.
2501 N. Lamar
Austin, Texas 78705

Marysville Reading-Learning Center
11th Avenue and Powerline Road
Olivehurst, CA 95961

McGraw-Hill Book Company
330 West 42nd Street
New York, New York 10036

Publishers Test Service
Order Services Center
2500 Garden Road
Monterey, CA 93940

N.F.E.R. Publishing Company, Ltd.
"the Mere", Upton Park
Slough, Bucks
Great Britain

Newbury House Publishers, Inc.
68 Middle Road
Rowley, MA 01969

New York State Education Department
University of the State of New York
State Education Department
Albany, New York 12224

Project Frontier, ESEA, Title VII
1130 Fifth Avenue
Chula Vista, California 92011

Rudolph V. Skoczylas
8495 Gary Street
Gilroy, California 95020

Scott, Foresman and Company
1900 East Lake Avenue
Glenview, Illinois 60025

Southwest Cooperative Educational Laboratory
1404 San Mateo Boulevard, S. E.
Albuquerque, New Mexico 87108

Southwest Educational Development Laboratory
800 Brazos Street
Austin, Texas 78701

The Spanish Dame Bilingual Education Project
Santa Clara County Office of Education
San Antonio School Module
1855 East San Antonio Street
San Jose, California 95116

Tests in Microfiche
Test Collection
Educational Testing Service
Princeton, New Jersey 08540

Dr. Eleanor Thonis
Director, Marysville Reading-Learning Center
11th Avenue and Powerline Road
Olivehurst, CA 95961

CLEAR FOR FILM
DO NOT FILM

Major U. S. Publishers of Standardized Tests

September 1981

Prepared by the
Test Collection
Educational Testing Service
Princeton, New Jersey 08541

Addison-Wesley Testing Service
South Street
Reading, MA 01867
617-944-3700

The American College Testing Program (ACT)
P. O. Box Box 168
Iowa City, IA 52240
310-337-1000

American Guidance Service, Inc.
Publishers's Building
Circle Pines, MN 55014
612-786-4343

The Bobbs-Merrill Company, Inc.
4300 West 62nd Street
Indianapolis, IN 46268
317-291-3100

Bureau of Educational Measurements
Emporia State University
1200 Commercial
Emporia, KS 66801
316-343-1200

Bureau of Educational Research & Service
C-20 East Hall
The University of Iowa
Iowa City, IA 52240
319-353-3823

C.H. Stoelting Company
See Stoelting Company

CTB/McGraw-Hill
Western United States: (Main Office)
Del Monte Research Park
Montery, CA 93940
408-649-8400
Eastern United States
Manchester Road
Manchester, MO 63011
314-227-1600

Committee on Diagnostic Reading Tests, Inc.
Mountain Home, NC 28758
704-693-5223

Consulting Psychologists Press, Inc.
577 College Avenue
Palo Alto, CA 94306
415-857-1444

Cooperative Tests and Services -
See Addison-Wesley Testing Service

Educational and Industrial Testing Service
P. O. Box 7234
San Diego, CA 92107
714-488-1666

Educational Records Bureau
Box 619
Princeton, NJ 08541
609-921-9000

Educational Test Bureau -
See American Guidance Service, Inc.

Educational Testing Service
Princeton, NJ 08541
609-921-9000
Western Office:
1947 Center Street
Berkeley, CA 94704
415-849-0950
Midwestern Office:
One American Plaza, Suite 210
Evanston, IL 60201
312-869-7700

Follett Publishing Company...A Division
of Follett Corporation
Department DM
1010 West Washington Boulevard
Chicago, IL 60607
312-666-5555

Ginn and Company
P. O. Box 2649
1250 Fairwood Avenue
Columbus, OH 43216
614-253-8661

Grune and Stratton, Inc.
111 Fifth Avenue
New York, NY 10003
212-741-6800

Guidance Testing Associates
St. Mary's University
One Camino Santa Maria
San Antonio, TX 78284
512-436-3304

Harcourt Brace Jovanovich, Inc.
See The Psychological Corporation

Houghton Mifflin Company
See Riverside Publishing Company

Institute for Personality and Ability Testing (IPAT)
1602 Coronado Drive
Champaign, IL 61822
217-352-4739

Martin M. Bruce, Publishers
340 Oxford Road
New Rochelle, NY 10804
914-235-4450

McGraw-Hill Book Company -
See CTB/McGraw-Hill

Personnel Press -
See Ginn and Company

Priority Innovations, Inc.
P. O. Box 792
Skokie, IL 60076
312-729-1434

The Psychological Corporation
757 Third Avenue
New York, NY 10017
212-888-3500

Psychological Research Services
Case Western Reserve University
1695 Magnolia Drive
Cleveland, OH 44106
216-368-3536

Psychological Test Specialists
Box 9229
Missoula, MT 59807

Psychologists and Educators Inc.
Suite 212
211 West State Street
Jacksonville, IL 62650
217-243-2135

Psychometric Affiliates
Box 3167
Munster, IN 46321
219-836-1661

Richardson, Bellows, Henry and Company, Inc.
1140 Connecticut Avenue, N.W.
Washington, DC 20036
202-659-3755

Riverside Publishing Company
1919 South Highland Avenue
Lombard, IL 60148
312-629-9700

Scholastic Testing Service, Inc.
480 Meyer Road
Bensenville, IL 60106
312-766-7150

Science Research Associates, Inc.
155 North Wacker Drive
Chicago, IL 60606
312-984-2000

Sheridan Psychological Services, Inc.
P. O. Box 6101
Orange, CA 92667
714-639-2595

Stoelting Company
1350 South Kostner
Chicago, IL 60623
312-522-4500

Teachers College Press
81 Adams Drave
Totawa, NJ 07512
201-256-8600

University Bookstore
Purdue University
360 State Street
West Lafayette, IN 47906
317-743-9618

Western Psychological Services
12031 Wilshire Boulevard
Los Angeles, CA 90025
213-478-2061